

Komparativna študija uporabe arhivskega gradiva v Evropi z ozirom na Splošno uredbo o varstvu podatkov (GDPR)

Mag. **Aida ŠKORO BABIĆ**,

Arhiv Republike Slovenije, Slovenija, Sektor za varstvo arhivskega gradiva posebnih arhivov

Univerza Alma Mater Europaea, Oddelek za arhivske znanosti, Slovenija

aida.skoro@gov.si

izr. prof. dr. **Miroslav NOVAK**, arhivski svetnik,

Pokrajinski arhiv Maribor, Slovenija

Univerza Alma Mater Europaea, Oddelek za arhivske znanosti, Slovenija

miroslav.novak@pokarh-mb.si

UVOD: izhodiščna vprašanja...

Arhivska strokovna vprašanja povezana z varovanjem, ohranjanjem in uporabo občutljivih podatkov, še posebej osebnih, so tesno povezana z zagotavljanjem dveh osnovnih človekovih pravic, pravice do dostopa in uporabe kulturne dediščine ter pravice do zavarovanja osebnosti, oz. osebnih podatkov.

Pravno ureditev obeh pravic iz naslova javnega arhivskega gradiva zagotavlja Zakon o varstvu arhivskega in dokumentarnega gradiva in arhivih (ZVDAGA).

Pravno ureditev druge iz naslova obdelave osebnih podatkov pa Zakon o varstvu osebnih podatkov (ZVOP2).

V okviru Slovenske javne arhivske službe se obe pravici uresničujeta skozi Vzajemni arhivski informacijski sistem slovenskih javnih arhivov e-Arh.si. Namen te raziskave je ugotoviti stopnjo skladnosti praktičnih rešitev z zakonsko opredeljenimi vključno s primerjavo rešitev, ki so izvedene na mednarodnem nivoju npr. skozi Arhivski portal Evrope.

Metoda/pristop

Metoda / pristop:

V raziskavi sledimo glavnemu cilju, to je razvoju izhodišč za implementacijo standardizirane metode upravljanja občutljivih metapodatkov arhivske vrednosti. Temu so dodani trije podcilji, ki jih v segmentu zajemanja metapodatkov opredeljujemo kot razvoj:

- splošne metode ugotavljanja zadostne količine zajetih občutljivih metapodatkov v kontekstu ohranjenih arhivskih vsebin,*
- splošne metode dolgoročnega upravljanja občutljivih meta podatkov arhivske vrednosti ter*
- splošne metode posredovanja občutljivih metapodatkov nedefiniranim uporabnikom*

Raziskava...

Raziskava uporabnosti arhivskih metapodatkov temelji na javno dostopnih arhivskih metapodatkih Arhivskega portala Evrope. Ta omogoča dostop do približno 7000 arhivskih ustanov iz več kot 30 držav. Zajeti zapisi so dostopni v več kot 20 jezikih in 5 različnih abecedah. Portal trenutno vsebuje informacije več kot 280 milijonov arhivskih opisnih enot (The portal).

Z metodološkega stališča je raziskava realizirana na naslednjih ravneh:

- Preizkus tehnične podpore uporabi arhivskega gradiva
- Preizkus uporabnosti osebnih podatkov
- Preizkus celovitosti in razumevanja vsebin zapisov
- Preizkus skladnosti zapisov z zahtevami ISADg2

PREIZKUS TEHNIČNE PODPORE PORTALA UPORABI ARHIVSKEGA GRADIVA

Iskalni pojem Maribo* da 28.386 zadetkov in vključuje rezultate, ki se nanašajo na kraj »Maribor« v Sloveniji in na kraj »Maribo« na Danskem.

Pregled zadetkov po državah pokaže, da je iz

- Danske 21.263 zadetkov,
- Slovenije 6.776,
- Norveške 105,
- Nemčije 67,
- Francije 54,
- Španije 24,
- iz preostalih držav pa je manj kot 20 zadetkov.

Preizkusi razvrščanja zadetkov so dali naslednje rezultate:

PREIZKUS TEHNIČNE PODPORE PORTALA UPORABI ARHIVSKEGA GRADIVA

- **Razvrščanje po relevantnosti** → uspešno;

rezultati so razvrščeni glede na to kako pogosto se pojavljajo, vendar ti niso optimizirani za izpise v brskalniku. Funkcionalnosti je zato na praktičnem nivoju le delno uporabna.

PREIZKUS TEHNIČNE PODPORE PORTALA UPORABI ARHIVSKEGA GRADIVA

- **Razvrščanje po naslovu → neuspešno;**

pomanjkanje naslovov, signatura združena z naslovom, nepravilno razvrščanje vsebin. Funkcionalnost je zaradi anomalij na nivoju oblikovanja zapisov le delno uporabna.

PREIZKUS TEHNIČNE PODPORE PORTALA UPORABI ARHIVSKEGA GRADIVA

Razvrščanje po datumu → uspešno;

nekaj napačno zapisnih datumov v zapisih sistem postavi na začetek izpisa. Razvrščanje deluje pravilno le v primeru, ko je datum zapisan v strojni obliki. Težavo pri razvrščanju pa predstavlja obdobje, ki ga sistem ne prepozna. Funkcionalnost je uporabna le za potrebe razvrščanja zapisov po pravilno oblikovanih datumih.

PREIZKUS TEHNIČNE PODPORE PORTALA UPORABI ARHIVSKEGA GRADIVA

- **Razvrščanje po signaturi** → neuspešno;

pomanjkanje signatur popisnih enot – te zapise postavi na začetek seznama, neustrezno zaporedje zapisov na podlagi signatur in neustrezno zaporedje zapisov, ki imajo signaturo združeno z naslovom. Funkcionalnost je na praktičnem nivoju le delno uporabna.

PREIZKUS TEHNIČNE PODPORE PORTALA UPORABI ARHIVSKEGA GRADIVA

- **Razvrščanje po identifikaciji uporabniškega pripomočka** → uspešno v okviru enega informativnega pomagala, neuspešno med informativnimi pomagali.

Razlog so nestandardno oblikovane identifikacijske oznake, ki onemogočajo pravilno strojno razvrščanje zadetkov. Funkcionalnosti je zato le delno uporabna.

PREIZKUS UPORABNOSTI OSEBNIH PODATKOV

Preizkus uporabnosti osebnih podatkov, ki so objavljeni preko portala je izveden na podlagi naslednjih raziskovalnih vprašanja:

- a) Ali se pri popisnih enotah arhivskega gradiva, ki se nanašajo na osebe na nivoju združenih dokumentov (zadeva, dosje) pojavljajo kot identifikacijski metapodatek letnica ali datum rojstva ali smrti?
- b) Ali na se na nivoju združenih dokumentov pojavlja kot identifikacijski metapodatek natančno opredeljen kraj bivanja osebe?
- c) Ali je na nivoju združenih dokumentov mogoče uporabniku na nezahteven način dobiti preko portala natančno določen zapis o osebi v kontekstu, na način, da je unikatno opredeljena?

PREIZKUS CELOVITOSTI IN RAZUMEVANJA VSEBIN ZAPISOV

- Eno- ali dvo besedni črkovni niz izven konteksta
- Numerični niz izven konteksta
- Eno ali dvo besedni alfa-numerični niz izven konteksta
- Namerno ali nenamerno izpuščene besede vključno z rabo narekovajev, vprašajev ali drugih znakov

PREIZKUS SKLADNOSTI ZAPISOV S STANDARDOM ISADg2

- signatura, ki ni skladna s standardom ISADg2
- odsotnost signature
- nepravilno predstavljena signatura (npr. v istem polju kot naslov)
- odsotnost naslova
- naslov izven konteksta
- slovnične pomanjkljivosti naslova

RAZVOJ SPLOŠNIH METOD ZAGOTAVLJANJA DOSTOPNOSTI

- večina metapodatkov, ki se nanaša na opise arhivskega gradiva (približno 2/3 vseh zapisov) v podatkovni bazi SJAS o arhivskem gradivu je javno dostopna brez omejitev
- približno 1/3 opisov arhivskega gradiva pa ima status zaščitениh podatkov (zapisov) in s tem tudi popisnih enot arhivskega gradiva, zaščitениh z različno zakonodajo

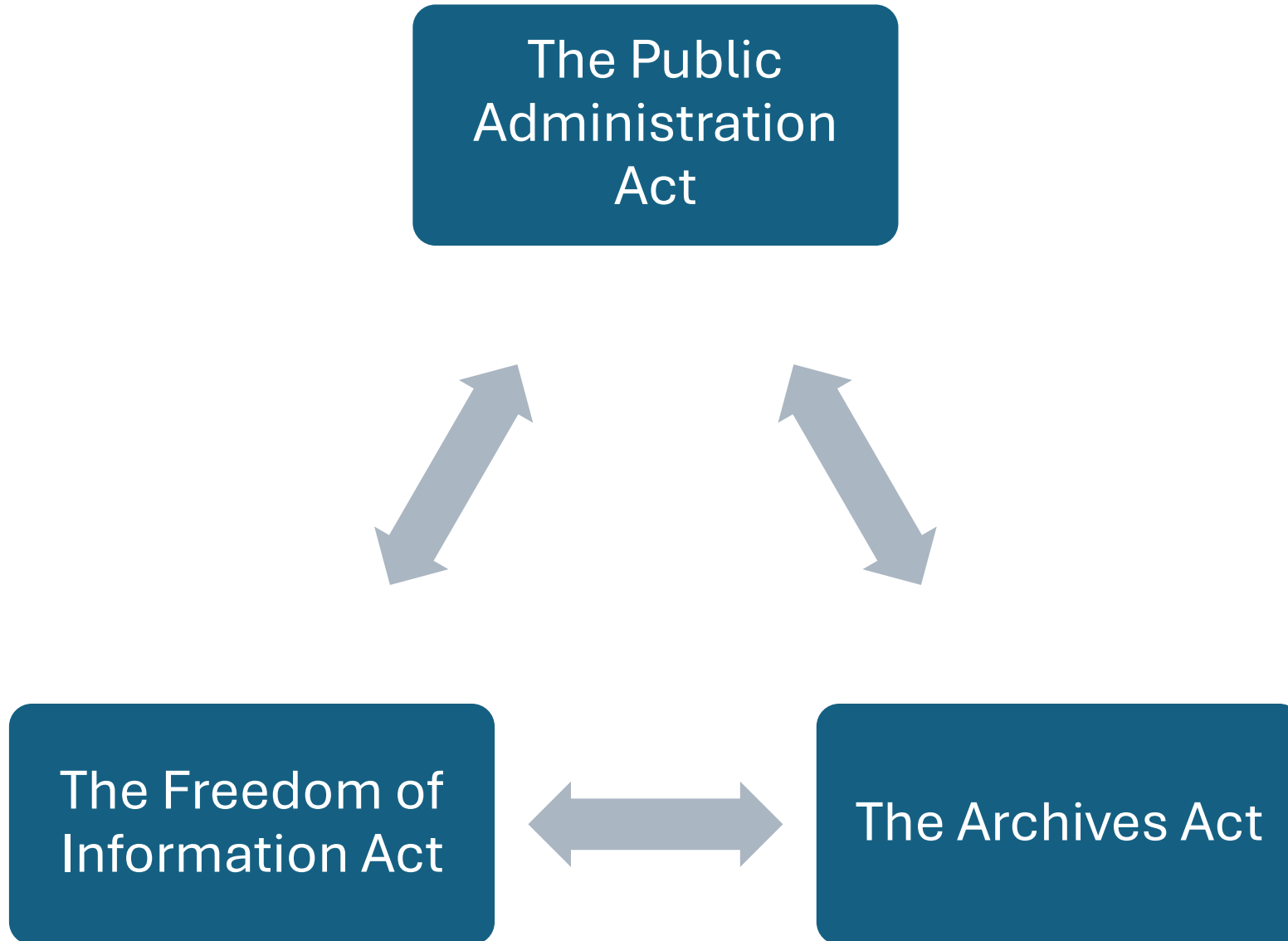
Pri tem velja spoznanje, da se statusi te zapisov spreminjajo iz zaščitenedga v splošno dostopnega skladno s pravili in to sistemsko. To pomeni, da je treba ob zajemu podatkov, ki so v času strokovne obdelave arhivskega gradiva v zaščitenedm statusu s vsebinskega stališča obravnavati na primerljiv način kot splošno dostopne metapodatke o arhivskem gradivu.

RAZVOJ SPLOŠNIH METOD ZAGOTAVLJANJA DOSTOPNOSTI

Metodo ugotavljanja zadostne količine zajetih občutljivih metapodatkov v kontekstu ohranjenih arhivskih vsebin je treba vedno preizkušati tudi skozi načela DUCAT.

- splošna metoda dolgoročnega upravljanja občutljivih meta podatkov arhivske vrednosti – razviti metodo glede na neskladje v naši zakonodaji.
- splošna metoda posredovanja občutljivih metapodatkov nedefiniranim uporabnikom.

GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO



GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO



[Search](#) [Meeting calendar](#) [About us](#) ▼



Cart



English ▼



Log in

Search for document

🔍 Search here...

Advanced search ⚙️

Search

Filter

Hide filter ✕

Document type



State



Municipality



County

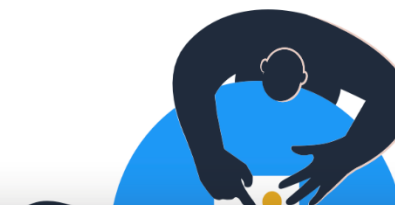


Date



Welcome to elnnsyn

Looking for a public document or a postal journal? You have come to the right place. elnnsyn is a search service that makes the public sector more open and accessible. Our task is to make it easier for you to find what you need. You have the right of access, free of charge and – if you wish – anonymously.



GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO

Document type (5) +

State +

Municipality +

County +

Date +

Result: 93 387 581 hits 5 active filters Reset ⊗

Change table view ▾ Save search 📄 Share ➦

Title	Organisation/committee	From/to	Doc. type	Case no.	Published	
ELS Gebyr 8608842	City of Oslo - Agency for Urban Environment	To *****	Outgoing	2025/50088	21.05.2025	Order
Klage - Ileggelse 8585913 - Parkeringsgebyr - Trfr § 17.1.b - Stanset i eller nærmere veikryss enn 5 meter	City of Oslo - Agency for Urban Environment	To *****	Outgoing	2025/37887	21.05.2025	Order
Ettersendelse av illeggelse nr. 8608842 - HGK	City of Oslo - Agency for Urban Environment		Case	2025/50088	21.05.2025	Go to case ➔
Klage - Liten elektrisk motorvogn - Parkeringsgebyr 8599581	City of Oslo - Agency for Urban Environment	From Ryde Technology AS	Incoming	2025/50066	21.05.2025	Order

GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO

Dato: 12.05.2022
Tid 10:00-14:35
Sted: Fylkeshuset, Tordenskjoldsgate 65, Kristiansand. Møterom
Haven

Møtende medlemmer:

Navn	Funksjon	Parti	Vara for
Per Leiv Olsen	Varamedlem	PP	Ingebjørg Amanda Godskesen
Astrid Tvedten	Nestleder i utvalg		
Trond Simonsen	Utvalgsmedlem		
Johanne Ausel - forfall	Utvalgsmedlem		Ingen vara
Trine Lise Systad	Utvalgsmedlem		
Freddy de Ruiter - forfall	Utvalgsmedlem		Ingen vara
Marie Havåg	Utvalgsmedlem		
Hege Backstrøm Sandblost - forfall	Utvalgsmedlem		Ingen vara
Jan Atle Toft - forfall	Utvalgsmedlem	Ap	Ingen vara

GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO

SLOVENIJA

ZVDAGA

**ARHIVSKO
GRADIVO**

ZAGOPP

DOKUMENTARNO GRADIVO

ZDIJZ

ZVOP-2

GDPR

GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO

SLOVENIJA



INFORMACIJSKI
POOBlašČENEC

[DOMOV](#) [NOVICE](#) [ZAKONODAJA](#) [OBRAZCI](#) [PUBLIKACIJE](#) [O POOBlašČENCU](#)

Informacijski pooblaščenec vam lahko pomaga:

- ko menite, da je nekdo neupravičeno posegel v osebne podatke;
- ko vam upravljavec zbirke osebnih podatkov ne dovoli seznanitve z vašimi osebnimi podatki;
- ko kot upravljavec obvezno potrebujete predhodno odločitev IP za obdelavo osebnih podatkov (biometrija, iznos v tretje države, povezovanje zbirk).

[Prijava kršitev](#)

[Obrazec DPO](#)

[Iskalnik po mnenjih](#)

📅 20.05.2025 - **Uporaba umetne inteligence v pravosodju in pri kibernetiski varnosti: informacijska pooblaščenka poudarja nujnost odgovorne uporabe in spoštovanja varstva osebnih podatkov**

📅 19.05.2025 - **Radovednost ni upravičen razlog za vpogled v zdravstvene osebne podatke**

📅 16.05.2025 - **Osvežitev storitve prikaza ulic za storitev Apple Maps**

📅 05.05.2025 - **Informacijski pooblaščenec je javni agenciji SPIRIT Slovenija naložil razkritje imen in priimkov članov komisij**

Informacijski pooblaščenec vam lahko pomaga:

- če vam organ v 20-ih delovnih dneh na vašo zahtevo ne odgovori;
- če vam organ zavrne dostop do informacije z odločbo;
- če vam organ zavrne ponovno uporabo informacij;
- če ste medij in vam organ v 7 delovnih dneh ne odgovori na vprašanje;
- če ste medij in prejmete zavrnilni odgovor na vprašanje.

[ZDIJZ od A do Ž](#)

[Obrazci ZDIJZ](#)

[Iskalnik po odločbah](#)

GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO

Hearing dates: 15 May 2025

Approved Judgment

(ali neuradno in po domače: SODBA V IMENU LJUDSTVA 😊)

.....

WARNING: reporting restrictions may apply to the contents transcribed in this document, particularly if the case concerned a sexual offence or involved a child. Reporting restrictions prohibit the publication of the applicable information to the public or any section of the public, in writing, in a broadcast or by means of the internet, including social media. Anyone who receives a copy of this transcript is responsible in law for making sure that applicable restrictions are not breached. A person who breaches a reporting restriction is liable to a fine and/or imprisonment. For guidance on whether reporting restrictions apply, and to what information, ask at the court office or take legal advice



Neutral Citation Number: [2025] EWCA Crim 657

Case No: 202404081 A4

IN THE COURT OF APPEAL, CRIMINAL DIVISION

ON APPEAL FROM THE CROWN COURT AT BIRMINGHAM

The Recorder of Birmingham, HH Judge Inman KC

34NA0759424

Royal Courts of Justice

Strand, London, WC2A 2LL

Date: 20/05/2025

Before:

LORD JUSTICE HOLROYDE, VICE-PRESIDENT

OF THE COURT OF APPEAL, CRIMINAL DIVISION

MR JUSTICE GOSS

and

MR JUSTICE SHELDON

Between:

LUCY CONNOLLY

Applicant

- and -

THE KING

Respondent

Adam King (instructed by **Cobleys Solicitors Ltd**) for the **Applicant**

Naeem Valli (instructed by **Crown Prosecution Service**) for the **Respondent**

Hearing dates: 15 May 2025

Approved Judgment
.....

WARNING: reporting restrictions may apply to the contents transcribed in this document, particularly if the case concerned a sexual offence or involved a child. Reporting restrictions prohibit the publication of the applicable information to the public or any section of the public, in writing, in a broadcast or by means of the internet, including social media. Anyone who receives a copy of this transcript is responsible in law for making sure that applicable restrictions are not breached. A person who breaches a reporting restriction is liable to a fine and/or imprisonment. For guidance on whether reporting restrictions apply, and to what information, ask at the court office or take legal advice.

Lord Justice Holroyde:

1. This applicant, Lucy Connolly, was charged on indictment with an offence of inciting racial hatred contrary to section 19(1) of the Public Order Act 1986, the particulars of the offence being that “on 29 July 2024 she published and distributed written material on the social media platform X (formerly Twitter) which was threatening, abusive or insulting with the intent thereby to stir up racial hatred or whereby, having regard to all the circumstances, racial hatred was likely to be stirred up thereby”. On 2 September 2024 she pleaded guilty to that offence. On 31 October 2024 she was sentenced by the Recorder of Birmingham, HH Judge Inman KC, to 31 months’ imprisonment. Her application for leave to appeal against that sentence has been referred to the full court by the Registrar. The appeal was heard on 15 May 2025, when judgment was reserved.

Sodišče: Vrhovno sodišče

Oddelek: Kazenski oddelek

ECLI: ECLI:SI:VSRS:2008:I.IPS.327.2008

Evidenčna številka: VS2004451

Datum odločbe: 25.09.2008

Področje: PRAVO EVROPSKE UNIJE - KAZENSKO PROCESNO PRAVO

Institut: zahteva za varstvo zakonitosti - dovoljenost - pripor - evropski nalog za prijetje in predajo

Jedro

Zahteva za varstvo zakonitosti zoper sklep o odreditvi pripora na podlagi naloga po ZSKZDČEU ni dovoljena.

Izrek

Zahteva zagovornika zahtevane osebe K.P. za varstvo zakonitosti se zavrže.

Obrazložitev

Dežurna preiskovalna sodnica Okrožnega sodišča v Krškem je zoper privedenega K.P., državljana Romunije in Madžarske, na podlagi drugega odstavka 23. člena Zakona o sodelovanju v kazenskih zadevah z državami članicami Evropske unije (ZSKZDČEU), v zvezi s 1. točko prvega odstavka 201. člena Zakona o kazenskem postopku (ZKP) odredila pripor v zvezi z izdanim Evropskim nalogom za prijetje in predajo (v nadaljevanju „nalog“), ki ga je izdalo Sodišče Calarasi v Romuniji zaradi izvršitve triletna kazni zapora, izrečene s kazensko sodbo za kazniva dejanja goljufije, materialne potvorbe v uradnih spisih in uporabe ponaredka po Kazenskem zakoniku Romunije. Zunaj obravnavni senat Okrožnega sodišča v Krškem je pritožbo zagovornika kot neutemeljeno zavrnil.

Sodba v imenu ljudstva, a ljudstvo do nje ne more

Odgovor sodišča nas je presenetil, saj nam sodbe, ki je bila tako kot vse druge izrečena v imenu ljudstva, niso posredovali. Podatek, ali je bila konkretna fizična oseba obsojena v kazenskem postopku, je namreč osebni podatek konkretnega posameznika, zato niso mogli ne potrditi, ne zanikati niti tega, da je sploh bil obsojen, čeprav je podatek o tem, da je bil pomiloščen, javen.

Sodba v imenu ljudstva, a ljudstvo do nje ne more

Odgovor sodišča nas je presenetil, saj nam sodbe, ki je bila tako kot vse druge izrečena v imenu ljudstva, niso posredovali. Podatek, ali je bila konkretna fizična oseba obsojena v kazenskem postopku, je namreč osebni podatek konkretnega posameznika, zato niso mogli ne potrditi, ne zanikati niti tega, da je sploh bil obsojen, čeprav je podatek o tem, da je bil pomiloščen, javen.

GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO

Primer, ko je bilo gradivo po ZVDAGA in ZAGOPP opredeljeno kot občutljivo:

Raziskovalec oddal vlogo na arhivsko komisijo in na komisijo ZAGOPP.

Po **sklepu prve komisije** je lahko videl **osnovno** dokumentacijo, po **sklepu druge komisije** pa ni smel videti prilog. To je bila legitimna odločitev, vendar so se v **osnovni dokumentaciji nahajali tudi varovani podatki iz prilog**. S tem, da je bil uporabniku omogočen vpogled v osnovno dokumentacijo se je namen ZAGOPP izničil, saj je raziskovalec posredno dobil skozi raziskavo tudi podatke, ki naj bi ostali nedostopni.

GDPR in PRIMERJAVA Z EVROPO

Če bi isto osebo obravnaval sodni izvedenec, potem bi bilo to gradivo (glede na odločitev arhivske komisije) dostopno, ker se do arhivskega gradiva sodnega izvedenca medicinske stroke (ki je fizična oseba) ne dostopa po ZAGOPP temveč po 65. členu ZVDAGA.

...in še in še... in še več v objavljenem prispevku v Moderni arhivistiki...

Mag. **Aida ŠKORO BABIĆ**,

Arhiv Republike Slovenije, Slovenija, Sektor za varstvo arhivskega gradiva posebnih arhivov

Univerza Alma Mater Europaea, Oddelek za arhivske znanosti, Slovenija

aida.skoro@gov.si

izr. prof. dr. **Miroslav NOVAK**, arhivski svetnik,

Pokrajinski arhiv Maribor, Slovenija

Univerza Alma Mater Europaea, Oddelek za arhivske znanosti, Slovenija

miroslav.novak@pokarh-mb.si